

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ)
УНИВЕРСИТЕТ»

«Утверждаю»
Декан факультета иностранных языков
к.п.н., доцент Саидова Л.В.
«2» сентября 2024 г.



Рабочая программа учебной дисциплины
Лексикология
Направление подготовки – 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль - Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(немецкий язык)
Форма подготовки - очная
Уровень подготовки – бакалавриат

Душанбе -2024

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утверждённого приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 969 от 12.08.2020.

При разработке рабочей программы учитываются:

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 1 от 28 авг. 2024 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 29 авг. 2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 авг. 2024 г.

Зав. кафедрой романо-германских языков, к.ф.н. Фаязова И.Ф. 

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков,

ст. пред. Азимова Г.Э. 

Разработчик: к.ф.н. Фаязова И.Ф. 

Разработчик от организации: руководитель центра обучения немецкому языку

«Дех», Рахимов Х.А. 

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	лекция	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Фаязова И.Ф.				РТСУ, романо-германских языков, новый корпус, 503 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Лексикология представляет собой раздел науки о языке, изучающий словарный состав в его современном состоянии и историческом развитии. Объектом изучения в лексикологии являются, с одной стороны, слова, которые рассматриваются с различных точек зрения: их происхождения и развития, образования, значения, месте в общей системе языка, сферы применения в процессе общения, их экспрессивно-стилистической окраски. С другой стороны, лексика представляет собой не простую сумму слов, а систему взаимосвязанных единиц, поэтому лексикология также изучает словарный состав языка как систему. Таким образом, целью лексикологии является ознакомление студентов со словарным составом современного немецкого языка во всем его многообразии, с его спецификой по сравнению с другими языками (в первую очередь с русским).

1.2. Задачи изучения дисциплины

Курс лексикологии должен помочь студенту правильно анализировать языковой материал, осмыслить и упорядочить уже накопленный им вокабуляр и способствовать более целенаправленному и систематическому усвоению новой лексики.

1.3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный перевод	Знает систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; Умеет ориентироваться в разных информационных источниках, распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации; Владеет навыками сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.	Дискуссия Презентация Кейс-задача

ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p>Знает: Особенности перевода официально-деловых документов, алгоритм выполнения предпереводческого анализа текста, профессиональную этику, терминологию предметной области. Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении;</p> <p>Умеет: Выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе, переводить с одного языка на другой письменно, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>Владеет: методикой определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности, поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов, осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов.</p>	<p>Дискуссия</p> <p>Презентация</p> <p>Кейс-задача</p>
------	---	---	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Лексикология» адресована студентам третьего курса, направления подготовки «Лингвистика». Дисциплина относится к базовой части учебного плана Б1.В.07.

2.1. Курс лексикологии современного немецкого языка освещает, как и всякий курс частной лексикологии, ряд общелекксикологических проблем (многозначность, синонимия, антонимия, омонимия, переносы наименования и т.д.). С одной стороны, он призван углубить знания студентов в области общего языкознания, заложенные на 1 курсе при слушании курса «Введение в языкознание», и систематизировать лексический запас, который студенты получают на практических занятиях по немецкому языку на 1 и 2 курсах. С другой стороны, курс лексикологии предшествует курсам стилистики, теоретической грамматики, поэтому лектору приходится опираться на практические знания студентов в области лексики и грамматики, и в то же время стремиться подготовить почву для других теоретических курсов, а также для такого аспекта практического немецкого языка, как аналитическое чтение.

2.2.2.2.

Таблица 1.*

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	<i>Основы языкознания</i>	1	Б1.О.12
2.	<i>Стилистика</i>	7-8	Б1.В.08
3.	<i>Практическая грамматика</i>	1-2	Б1.В.03
4.	<i>Практический курс первого иностранного языка</i>	1-8	Б1.О.16
5.	<i>Практическая фонетика</i>	2	Б1.В.02
6.	<i>История первого иностранного языка и введение в специальную филологию</i>	4	Б1.В.ОД.10

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины (модуля) составляет 5 зачетных единиц, всего 72 часа в 5 семестре, 108 часов в 6 семестре, из которых: лекции - 16 час. в 5м семестре и 12 час. в 6м семестре, практические занятия - 8 час. в 5м семестре и 12 час. в 6м семестре, КСР - 8 час. в 5м семестре и 12 час. в 6м семестре, в том числе всего часов в интерактивной форме – 32 час. в 5м семестре и 36 час. в 6м семестре, самостоятельная работа – 40 час. в 5м семестре и 18 час. в 6м семестре, зачет - 5 семестр, экзамен - 6 семестр.

3.1 Структура и содержание теоретической части курса

5 семестр

Тема 1. Лексикология как научная и учебная дисциплина /2 ч.

Предмет и задачи лексикологии. Значение лексикологии в преподавании немецкого языка как иностранного. Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с другими лингвистическими дисциплинами. Лексикология общая и частная, лексикология современного языка и лексикология историческая. Разделы лексикологии и их взаимосвязь: этимология, семасиология, ономасиология, словообразование, лексикография, фразеология. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами (грамматикой, фонетикой, историей языка, стилистикой).

Тема 2. Слово как основная номинативная единица языка /2ч.

Проблема определения слова. Функции слова в языке и речи. Проблема определения слова. Основные подходы к определению слова в современной лингвистике. Мотивированность значения слова. Мотивированность значения слова и его внутренняя форма. Типы мотивированности слова (фонетическая, морфологическая, семантическая).

Немотивированные слова. Народная этимология (псевдоэтимология). Тема

3. Семантическая структура слова /2ч.

Понятие семы. Иерархия сем как элементов лексического значения. (категориально-семантические семы, лексические семы, конкретизирующие семы).

Денотативно-сигнификативный аспект значения слова. Коннотативный аспект семантики слова (стилистическая окраска, экспрессивность и оценочность).

Тема 4. Многозначность слов / 2ч.

Источники многозначности. Значения полисемантических слов. Многозначные слова в узком и широком контексте.

Тема 5. Развитие и обогащение словарного состава языка /2ч.

Архаизмы и неологизмы. Экстралингвистические и лингвистические причины развития словарного состава языка. Устойчивые и подвижные элементы лексики. Неологизмы.

Причины появления новых слов. Закономерности образования неологизмов. Окказионализмы. Архаизмы и их основные типы (архаизмы по форме, по значению, по понятию).

Тема 6. Развитие значения слов /2ч.

Причины изменения значения: экстралингвистические и лингвистические. Пути изменения значения: образные переносы наименования (метафора и метонимия). Результаты изменения значения: улучшение и ухудшение значения, сужение и расширение значения. Эвфемизмы и их классификация.

Тема 7. Обогащение словаря путем заимствования / 2ч. Экстралингвистические причины заимствования слов. Пути заимствования. Типы заимствованных слов. Процесс ассимиляции заимствований. Виды ассимиляции (грамматическая, орфографическая, фонетическая, словообразовательная, семантическая). Интернациональные слова в современном немецком языке. Функции заимствованных слов.

Тема 8. Возникновение новых слов путем словообразования /2ч. Словообразование. Основные способы словообразования современного немецкого языка. Словообразование, причины его бурного развития в немецком языке. Морфологическая и семантико - синтаксическая классификация сложных слов. Типы сложных слов в немецком языке.

6 семестр

Тема 10. Конверсия как один из путей обогащения словарного состава немецкого языка /2ч.

Характерные признаки различных видов конверсии (субстантивация, адъективизация, адвербиализация, переход в класс предлогов, союзов).

Тема 11. Сокращение как один из способов словообразования современного немецкого языка /2ч.

Причины возникновения сокращенных слов. Сокращенные слова письменные и устные. Ассимиляция сокращений в немецком языке. Типы сокращенных слов.

Тема 12. Семантические связи слов в системе словаря /2ч.

Понятие синонимии. Синонимические ряды. Понятия «синонимия» и «синоним».

Классификация синонимов: синонимы полные, неполные, идеографические, стилистические, языковые и контекстуальные. Функции синонимов (замещение, уточнение, оценка). Синонимические ряды.

Тема 13. Понятие антонимии /2ч.

Структурные и семантические типы. Классификация антонимов (структурная, семантическая).

Структурные и семантические типы антонимов. Функции антонимов (противопоставление, разделение, соединение, чередование действий). Понятие лексических конверсивов. антонимы на основе структурной и семантической классификации.

Тема 14. Классификация омонимов /2ч.

Типы омонимов (омонимы лексические и лексико-грамматические, полные и неполные). Пути возникновения омонимов (фонетический, фонетико-словообразовательный, семантический). Проблема разграничения омонимии и многозначности. Средства дифференциации омонимов (орфографические, грамматические, словообразовательные, контекст).

Тема 15. Фразеология как научная дисциплина /4ч.

Определение фразеологизма. Понятие фразеологической единицы. Основные признаки фразеологизмов. Классификации фразеологизмов (устойчивые словесные комплексы фразеологического и нефразеологического типов).

Моделирование фразеологических единиц. Парадигматические отношения в сфере фразеологии.

3.2 Структура и содержание практической части курса 5 семестр

Тема 1. Лексикология как научная и учебная дисциплина Прак – 2 ч.

Предмет и задачи лексикологии. Лексикология общая и частная, лексикология современного языка и лексикология историческая. Разделы лексикологии и их взаимосвязь: этимология, семасиология, ономасиология, словообразование, лексикография, фразеология. Связь лексикологии с другими лингвистическими дисциплинами (грамматикой, фонетикой, историей языка, стилистикой).

Тема 2. Слово как основная номинативная единица языка КСР- 2ч.

Проблема определения слова. Основные подходы к определению слова в современной лингвистике. Мотивированность значения слова. Мотивированность значения слова и его внутренняя форма. Типы мотивированности слова (фонетическая, морфологическая, семантическая). Немотивированные слова. Народная этимология (псевдоэтимология).

Тема 3. Семантическая структура слова Прак. - 2ч.

Понятие семы. Иерархия сем как элементов лексического значения. (категориально-семантические семы, лексические семы, конкретизирующие семы).

Тема 4. Многозначность слов КСР- 2ч.

Источники многозначности. Значения полисемантических слов. Многозначные слова в узком и широком контексте.

Тема 5. Развитие и обогащение словарного состава языка Прак – 2 ч.

Архаизмы. Устойчивые и подвижные элементы лексики. Неологизмы. Причины появления новых слов. Закономерности образования неологизмов. Окказионализмы. Архаизмы и их основные типы (архаизмы по форме, по значению, по понятию).

Тема 6. Развитие значения слов КСР- 2ч.

Пути изменения значения: образные переносы наименования (метафора и метонимия). Результаты изменения значения: улучшение и ухудшение значения, сужение и расширение значения. Эвфемизмы и их классификация.

Тема 7. Обогащение словаря путем заимствования Прак – 2 ч.

Процесс ассимиляции заимствований. Виды ассимиляции (грамматическая, орфографическая, фонетическая, словообразовательная, семантическая). Интернациональные слова в современном немецком языке. Функции заимствованных слов.

Тема 8. Возникновение новых слов путем словообразования КСР- 2ч.

Словосложение, причины бурного развития в немецком языке. Морфологическая и семантико - синтаксическая классификация сложных слов. Типы сложных слов в немецком языке.

6 семестр

Тема 1. Конверсия как один из путей обогащения словарного состава немецкого языка Прак – 2 ч.

Характерные признаки различных видов конверсии (субстантивация, адъективизация, адвербиализация, переход в класс предлогов, союзов).

Тема 2. Сокращение как один из способов словообразования современного немецкого языка КСР- 2ч.

Причины возникновения сокращенных слов. Сокращенные слова письменные и устные. Ассимиляция сокращений в немецком языке. Типы сокращенных слов.

Тема 3. Семантические связи слов в системе словаря Прак – 2 ч.

Понятия «синонимия» и «синоним». Классификация синонимов: синонимы полные, неполные, идеографические, стилистические, языковые и контекстуальные. Функции синонимов (замещение, уточнение, оценка).

Тема 4. Понятие антонимии КСР- 2ч.

Классификация антонимов (структурная, семантическая). Структурные и семантические типы антонимов. Функции антонимов (противопоставление, разделение, соединение, чередование действий).

Тема 5. Классификация омонимов Прак – 2 ч.

Проблема разграничения омонимии и многозначности. Средства дифференциации омонимов (орфографические, грамматические, словообразовательные, контекст).

Тема 6. Фразеология как научная дисциплина КСР- 2ч.

Классификации фразеологизмов (устойчивые словесные комплексы фразеологического и нефразеологического типов).

Моделирование фразеологических единиц. Парадигматические отношения в сфере фразеологии.

Тема 7. Методы исследования значения слова Прак – 2 ч./ КСР- 2ч.

Валентно-дистрибутивный анализ, метод анализа словарных дефиниций, метод компонентного анализа, метод лексической трансформации, метод концептуального анализа).

Формы контроля и критерии начисления баллов

Контроль усвоения студентом каждой темы осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы (БРС), включающей текущий, рубежный и итоговый контроль. Студенты 1 курсов, обучающиеся по кредитно-рейтинговой системе обучения, могут получить максимально возможное количество баллов - 300. Из них на текущий и рубежный контроль выделяется 200 баллов или 49% от общего количества.

На итоговый контроль знаний студентов выделяется 51% или 100 баллов. Из них 16 баллов администрацией могут быть представлены студенту за особые заслуги (призовые места в Олимпиадах, конкурсах, спортивных соревнованиях, выполнение специальных заданий, активное участие в общественной жизни университета).

Порядок выставления баллов: 1-й рейтинг (1-9 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), 2-й рейтинг (10-18 неделя по 11,5 баллов = 8 баллов административных, итого 100 баллов), итоговый контроль 100 баллов.

К примеру, за текущий и 1-й рубежный контроль выставляется 100 баллов: лекционные занятия – 20 баллов, за практические занятия (КСР, лабораторные) – 32 балла, за СРС – 20 баллов, требования ВУЗа – 20 баллов, административные баллы – 8 баллов.

В случае пропуска студентом занятий по уважительной причине (при наличии подтверждающего документа) в период академической недели, деканат факультета обращается к проректору по учебной работе с представлением об отработке студентом баллов за пропущенные дни по каждой отдельной дисциплине с последующим внесением их в электронный журнал.

Итоговая форма контроля по дисциплине (зачет, зачет с оценкой, экзамен) проводится как в форме тестирования, так и в традиционной (устной) форме. Тестовая форма итогового контроля по дисциплине предусматривает: для естественнонаучных направлений – 10 тестовых вопросов на

одного студента, где правильный ответ оценивается в 10 баллов, для гуманитарных направлений/специальности – 25 тестовых вопросов, где правильный ответ оценивается в 4 балла. Тестирование проводится в электронном виде, устный экзамен на бумажном носителе с выставлением оценки в ведомости по аналогичной системе с тестированием.

Таблица 4

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	КСР Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	11,5
3	1	1	1	-	-	11,5
4	1	1	1	-	-	11,5
5	1	1	1	-	-	11,5
6	1	1	1	-	-	11,5
7	1	1	1	-	-	11,5
8	1	1	1	-	-	11,5
9 (первый рубежный контроль)					8	
Первый рейтинг	7	7	7	-	8	100
10	1	1	1	-	-	11,5
11	1	1	1	-	-	11,5
12	1	1	1	-	-	11,5
13	1	1	1	-	-	11,5
14	1	1	1	-	-	11,5
15	1	1	1	-	-	11,5
16	1	1	1	-	-	11,5
17	1	1	1	-	-	11,5
18 (второй рубежный контроль)					8	
Второй рейтинг	8	8	8	5	8	100
ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен)					30	30
ИТОГО:	15	15	15	5	20+30	100

№ п/п	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) Раздел дисциплины	Лек.	Пр.	КСР	СРС	Литература
5 семестр						
1.	Das Wort als sprachliches Zeichen. Die Wortbedeutung 1. Lexikologie als Wissenschaft	2		2	2	5.1, 5.2
2.	1.1. Das Wort als Grundeinheit der Sprache 1.1. Grundsätzliches zum Wort als sprachliches Zeichen. Wortdefinition Funktionen des Wortes Wesensmerkmale des Wortes Arten der Wörter Bedeutung des Wortes Allgemeines Die Motiviertheit der Wortbedeutung Typen der Wortbedeutung Sem- oder Komponentenanalyse der Wortbedeutung Polysemie und Homonymie	2	2		2	5.1, 5.2
3	Paradigmatische und syntagmatische Beziehungen im lexisch-semantischen System 2.1. Paradigmatische Beziehungen im LSS. Bedeutungsähnlichkeit/Bedeutungsgleichheit Bedeutungsgegensatz Bedeutungsüberordnung und –unterordnung Semantische Felder Syntagmatische Bedeutungsbeziehungen der lexikalischen Einheiten	2		2	4	5.1, 5.2
4	Bedeutungswandel (semantische Derivation) 3.1. Allgemeins Ursachen des Bedeutungswandels Die Arten des Bedeutungswandels Bedeutungserweiterung und Bedeutungsverengung. Metaphorische Übertragung der Namensbezeichnung. Metonymie Wertsteigerung und Wertminderung der Bedeutung. Euphemismus. Übertragung der Wortbedeutung (Hyperbel). Litotes	2	2		4	5.1, 5.2
5	Archaismen und Neologismen 4.1. Archaismen. Semantische Archaismen. Historismen. Formarchaismen. Bedeutungsarchaismen. Neologismen	2		2	4	5.1, 5.2
6	Entlehnung 5.1. Allgemeines. Art und Form der Entlehnung . Assimilation der entlehnten Wörter . Linguistische Ursachen der Entlehnung . Sozial-historische Ursachen der Entlehnung . Klassifikation der entlehnten Wörter. Purismus Tema	2	2		4	5.1, 5.2
7	Wortbildung 6.1. Grundbegriffe der Wortbildung. Ableitung (Derivation).	2		2	4	5.1, 5.2
8	Suffigierung. Präfigierung. Präfixal-suffixale Ableitung. Affixlose Ableitung (implizite Ableitung)	2			4	5.1, 5.2
9	Zusammensetzung (Komposita). Determinative Komposita Nichtdeterminative Komposita.		2		4	5.1, 5.2

	ИТОГО: Лек -16 прак-8 КСР-8 СРС-40 ВСЕГО-72					
	6 семестр					
10	Zusammenrückungen. Zusammenbildungen. Abkürzungen. WBK mit Halbaffixen und frequenten Komponenten. Wortbildungskonstruktionen als Okkasionalismen	2	2	4	2	5.1, 5.2
11	Die soziale und territoriale Stratifikation des deutschen Wortschatzes 7.1. Allgemeines. Soziale Stratifikation. Fachwortschätze. Gruppenspezifische Wortschätze. Territoriale Schichtung des deutschen Wortschatzes	2	2	4	2	5.1, 5.2
12	Phraseologie. 8.1. Allgemeines. Klassifikation von stehenden Wortverbindungen . Phraseologismen 8.3.1. Subklasse „phraseologische Einheiten“. Subklasse „Festgeprägte Sätze“. Subklasse „Phraseologische Verbindungen“.	2	2	4	2	5.1, 5.2
13	Feste Wortkomplexe nicht phraseologischen Typs 8.4.1. Phraseologisierte Verbindungen. Modellierete Bildungen	2	2	4	2	5.1, 5.2
14	Typisierte grammatisch-stilistische Konstruktionen. Lexikalische Einheiten. Geflügelte Worte (Aphorismen und Zitate).	2	2	2	2	5.1, 5.2
15	Phraseologische Synonymie. Lexikographie 9.1. Allgemeines. 9.2. Grundbegriffe der Lexikographie.	4	4	2	4	5.1, 5.2
16	Typologie der Wörterbücher. Wörterbücher Thema	2	2	4	2	5.1, 5.2
	ИТОГО: Лек- 12 прак-12 КСР-12 СРС-18 ВСЕГО-108					

Формы контроля и критерии начисления баллов

Таблица 4.

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических (семинарских) занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	3
3	1	1	1	-	-	3
4	1	1	1	-	-	3
5	1	1	1	-	-	3
6	1	1	1	-	-	3
7	1	1	1	-	-	3
8 (первый рубежный контроль)	-	-	-	-	10	10
Первый рейтинг	6	6	6	-	10	28
9	1	1	1	-	-	3
10	1	1	1	-	-	3
11	1	1	1	-	-	3
12	1	1	1	-	-	3
13	1	1	1	-	-	3
14	1	1	1	-	-	3
15	1	1	1	-	-	3
16 (второй рубежный контроль)	-	-	-	-	16	16
Второй рейтинг	7	7	7	5	16	7
ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (экзамен)					30	30
ИТОГО:	13	13	13	5	26+30	100

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№	Объем	Тема	Форма и вид самостоятельной	Форма
---	-------	------	-----------------------------	-------

п/п	самостоятельной работы в часах	самостоятельной работы	работы	контроля
		5 семестр		
1	2	Лексикология как научная и учебная дисциплина	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Дискуссия
2	2	Отрасли и разделы лексикологии. Ее связь с другими лингв. дисциплинами	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Презентация
3	4	Слово как основная номинативная единица языка. Проблема определения слова	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Кейс-задание
4	4	Мотивированность значения слова	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Дискуссия
5	4	Семантическая структура слова	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Кейс-задание
6	4	Развитие и обогащение словарного состава языка. Архаизмы и неологизмы.	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Презентация
7	4	Устойчивые и подвижные элементы лексики. Неологизмы. Причины появления новых слов. Закономерности образования неологизмов.	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Дискуссия
8	4	Причины	1. Изучение источников основной	

		изменения значения: экстралингвистические и лингвистические.	и дополнительной литературы по теме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Кейс-задание
9	4	Пути заимствования. Типы заимствованных слов. Процесс ассимиляции заимствований. Виды ассимиляции (грамматическая, орфографическая, фонетическая,	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Тестирование
	Всего:40			
		6 семестр		
10	2	Основные способы словообразования современного немецкого языка.	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Дискуссия
11	2	Основные принципы классификации аффиксов.Основные признаки полуаффиксов.	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Презентация
12	2	Конверсия как один из путей обогащения словарного состава немецкого языка	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Кейс-задание
13	2	Сокращение как один из способов словообразования современного немецкого языка	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Дискуссия
14	2	Семантические связи слов в системе словаря. Понятие синонимии. Синонимические ряды	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Презентация
15	4	Классификация антонимов (структурная, семантическая).	1.Изучение источников основной и дополнительной литературы потеме 2.Реферирование и аннотирование	Кейс-задание

		Структурные и семантические типы антонимов.	текста. 3. Подготовка презентация темы.	
16	4	Типы омонимов. Пути возникновения омонимов. Проблема разграничения омонимии и многозначности.	1. Изучение источников основной и дополнительной литературы по теме 2. Реферирование и аннотирование текста. 3. Подготовка презентация темы.	Тестирование
	Всего: 18 Итого: 58			

4.2 Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению

Прежде чем приступить к выполнению заданий для самостоятельной работы, необходимо изучить материал лекций и сопоставить его с трактовками, предлагаемыми в источниках в списке рекомендованной литературы. Следует учитывать тот факт, что отводимые на изучение лексикологии часы не позволяют охватить все существующие на сегодняшний день подходы и взгляды на отдельные лексические проблемы, зачастую осложняемые терминологическими разногласиями. В УМК представлены основные вопросы на немецком языке, представляющими собой по сути основное содержание изучаемой темы и план ее изложения во время ответа на практическом занятии и на экзамене. Поэтому поиск ответов на данные вопросы, несомненно, составляют основу СРС. Вопросы обращают внимание на основные положения изучаемой темы.

В процессе освоения дисциплины необходимо регулярно обращаться к списку терминов, предлагаемых преподавателем в начале преподавания курса. К концу изучения курса каждым студентом должен быть составлен полный глоссарий терминов по лексикологии немецкого языка. Упражнение на составление списка терминов с русскоязычными эквивалентами, дефинициями и примерами является крайне необходимыми при подготовке к семинарским занятиям по каждой теме.

Ряд упражнений, предлагаемых в практикуме, включает материал, направленный на систематизацию знаний, полученных слушателями ранее в курсе практических занятий немецкого языка. При возникновении затруднений в подготовке к семинарским занятиям рекомендуется обратиться к пособиям по лексикологии немецкого языка (см. список литературы) и восстановить утраченные знания по данным темам. Всегда можно также обратиться к преподавателю за получением индивидуальной консультации.

4.3 Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы
Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по теории лексикологии предъявляются следующие требования:

- Знания о лексикологии в целом и отдельных языковых уровнях;
- Способность правильно конструировать высказывания в соответствии с нормами немецкого языка;
- Владение терминологическим аппаратом и методами исследования лингвистических наук;
- Осознание основных направлений науки о языке;
- Способность использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на немецком языке.

4.4 Критерии оценки выполнения самостоятельной работы

- оценка «отлично» (10 баллов) выставляется студенту, если задание полностью выполнено и в соответствии с требованиями;

- оценка «хорошо» (8-9 баллов) если задание выполнено, и в целом, отвечает предъявляемым требованиям, имеются отдельные;

- оценка «удовлетворительно» (6-7 баллов) задание выполнена не до конца, имеется ошибки при

написании заданий, ответ не полностью соответствует требованиям;

- оценка «неудовлетворительно» (5 и ниже), если задание полностью не выполнено или ответ переписан (скачан) из других источников, не проявлена самостоятельность при выполнении задания.

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература

1. Солодилова И.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие И.А. Солодилова - Электрон. текстовые данные.- Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014.-133с.- Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>

2. . Фомина З.Е. Лексикология современного немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие для аспирантов и студентов ПСПК/ З.Е. Фомина, В.И. Чететка-Электрон. текстовые данные.- Воронеж: Воронежский государственный архитектурно- строительный университет, ЭБС АСВ, 2015.-133с.- Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru>

5.2 Дополнительная литература:

1. Iskos A. Deutsche Lexikologie / A. Iskos, A. Lenkowa. - Л. : Просвещение, 2008. - 294 S.

2. Жирмунский В. М. История немецкого языка / В. М. Жирмунский. - М. : Высшая школа, 2007. – 408 с.

3. Stepanowa M. D. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache / M. D. Stepanowa, I. I. Tschernysheva. - М. : Academia, 2007. - 252 S.

Интернет-источники:

1) www.busuu.com

2) www.lerndeutsch.de

3) www.dw-world.de

4) www.goethe.de

5.3. Нормативно-правовые материалы

Не предусмотрено.

5.4 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. www.books.google.ru/books

2. www.wikipedia.org

3. www.schaefer-westhofen.de

4. www.lingo4u.de

прилагается.

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебно-методический комплекс (УМК) призван помочь студентам-лингвистам в самостоятельной работе по освоению курса перевода деловых бумаг (немецкого языка) -одной из основных лингвистических дисциплин, изучаемых по данной специальности.

УМК ориентирован на системное представление об основных понятиях теории и практикперевода деловой документации с немецкого и русского языков.

Предлагаемый учебно-методический комплекс призван определить основные ориентиры, опираясь на которые слушатели смогут в дальнейшем самостоятельно анализировать встречающиеся трудности в теории и практике перевода, а также усваивать и упорядочивать материал обширной исследовательской литературы по интерпретации сложных теоретических понятий и явлений.

При работе с настоящим учебно-методическим комплексом особое внимание следует обратить на тот факт, что лекционные и практические занятия по данной дисциплине проводятся на немецком языке, тогда как пособия и учебники, рекомендуемые в списках основной и дополнительной литературы написаны как на немецком, так и на русском (в подавляющем большинстве случаев) языках. Чтобы преодолеть возникающие в связи с этим языковые трудности, автором УМК

предлагаются тексты общетеоретических вопросов на немецком языке, в УМК имеется словарь основных терминов по данному курсу.

При подготовке к занятиям рекомендуется к каждому термину выписывать его эквивалент на русском языке и определение.

Сознательное формирование у студентов целевых умений и навыков характеризуется как направленный процесс, разворачивающийся по четкой программе и предусматривающий способы коррекции и самоконтроля. Поэтому обучающимся важно, в первую очередь, усваивать соответствующие правила и инструкции в ходе изучения материала, уметь опираться на знания, полученные в процессе изучения перевода деловой документации с немецкого языка.

Основные рекомендации студентам:

- 1) Учить наизусть общенаучную и основную терминологическую лексику.
- 2) О выполнении практической работы студент отчитывается устно.
- 3) На зачете студент отвечает устно – на один теоретический вопрос и однопрактическое задание.

4. Для самостоятельной подготовки к экзамену рекомендуется использовать следующие учебники, указанные в литературных источниках.

После изучения материала по отдельным темам слушателям предлагается выполнить практическую работу в качестве допуска к сдаче зачета. При выполнении данной работы надо использовать тексты лекций, учебники и справочники по теории перевода (см. список литературы). После изучения материала по отдельным темам слушателям предлагается выполнить практические задания. Практические задания носят комплексный характер и направлены на повторение и закрепление теоретических знаний, на их систематизацию. Ее выполнение поможет студентам подготовиться к зачету и при ответе теоретического материала приводить соответствующие примеры. Упражнения должны выполняться студентами самостоятельно в виде домашнего задания с последующей проверкой преподавателем на занятиях.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) аудитория №504, персональные компьютеры, планшеты и мобильные телефоны с Интернет-доступом к электронным словарям, программам PROMT, Google;

б) ресурсный мини-центр для преподавателей с набором необходимых учебных материалов и учебным программным обеспечением.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов,

лифтов).

8 ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Промежуточная аттестация – промежуточный контроль (ПК-1, ПК-2) проводится в форме устного опроса.

Итоговая аттестация (зачет) проводится в форме устного опроса

Таблица 6.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системес использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих наборных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	Хорошо
B	7	80-84	
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	Удовлетворительно
C	4	65-69	
C-	3	60-64	
D+	2	55-59	
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	Неудовлетворительно
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается.

